



**CH-3003 Berna, IS, GRI**

**Ai fabbricanti  
di componenti nell'ambito della protezione civile  
che devono essere omologate**

Numero di riferimento/incarto: 620-10/05  
Vostro riferimento:  
Nostro riferimento: GRI  
Collaboratore/trice: Kurt Grimm  
Berna, 16.09.2011

### **Precisazioni relative alle schede tecniche dell'Ufficio federale della protezione della popolazione**

Già da qualche tempo i servizi di prova accreditati del LABORATORIO SPIEZ indicano l'incertezza delle misurazioni dei controlli quantitativi nei loro rapporti peritali. Questo fatto ha più volte portato a discussioni su come tenerne conto per la valutazione della conformità.

Per fare chiarezza teniamo a sottolineare:

- I requisiti definiti nelle schede tecniche (ST) dell'Ufficio federale della protezione della popolazione tengono già conto dell'incertezza delle misurazioni dei metodi di prova utilizzati.
- I requisiti sono quindi soddisfatti se i risultati delle misurazioni si trovano entro i limiti fissati nelle ST.

Sarà nostra premura integrare queste precisazioni in occasione del prossimo adattamento delle "Istruzioni tecniche del 1° gennaio 2009 sul Management di qualità per componenti nell'ambito della protezione civile che devono essere omologate".

Precisazioni valide per tutte le schede tecniche e corrispondenti alla pratica del servizio d'omologazione e dei servizi di prova finora adottati dal Laboratorio Spiez.

Ufficio federale della protezione della  
popolazione UFPP  
Kurt Grimm  
Monbijoustrasse 51A, 3003 Berna  
Tel. +41 31 322 50 62, fax +41 31 324 87 79  
Kurt.Grimm@babs.admin.ch

La preghiamo di prendere atto di questa informazione.

Distinti saluti



**Peter Wüthrich**  
capo Infrastruttura

Copia al Laboratorio Spiez (Tecnologia di protezione NBC, Fisica, Chimica)